

STUDY 24 **STUDIO 24**

Are you studying this Bengali language course with the help of classroom lessons?

Our brain will work better, if we use the phenomenon of Graduated Interval Recall. We should prepare for each session of the class. Then the time and effort spent during the class will be more enjoyable and fruitful.

After each class do any homework exercises. This will further reinforce what you covered in the class.

Now at the start of Study 24 write out a list of the sentences that you used when you worked on the cases of pronouns. Write these in Bengali and in your own language.

In preparation for your next class, please read and understand *Study 24*. There is no need to spend a lot of time on it.

Please read *Study 25* and write 6 sentences using the contents of the lesson so as to put them to use in your activity. For example:-

**Stai studiando questo corso di lingua bengali con l'aiuto di lezioni in aula?**

Il nostro cervello funziona meglio se usiamo il fenomeno del richiamo di intervallo graduato. Dobbiamo prepararci per ogni sessione della classe. Poi il tempo e l'impegno durante la lezione saranno più piacevoli e fruttuosi.

Dopo ogni classe fai gli esercizi a casa. Questo rafforzerà ulteriormente ciò che hai imparato in classe.

Ora all'inizio di *Studio 24* scrivi una lista delle frasi che hai usato quando hai lavorato sui casi dei pronomi. Scrivi questi in Bengali e nella tua lingua.

In preparazione alla prossima classe, si prega di leggere e comprendere lo *Studio 24*. Non c'è bisogno di spenderci molto tempo.

Per favore leggi lo *Studio 25* e scrivi 6 frasi usando i contenuti della lezione per metterli in azione nella vostra attività. Per esempio :-

e nimantran aapanaar janya

tomaar pen tebiler niice

ee baigulir madhye ki aapanaar baaibel aache?

aamaraa taader biruddhe yuddha kari naa

yihobaar saaksj byatireke kaader kaache shaanti aache?

darajaar baahire ke aachen?

**GRAMMAR 24.1 GRAMMATICA 24.1****More Demonstrative Pronouns****Altri Pronomi dimostrativi**

The pronoun “তা” “taa” conveys the general meaning of the singular word “it”. There are several demonstrative pronouns that are used in a similar way, but that demonstrate more detail. These pronouns have short forms and long forms which are used in the Chalito Style and the Sadhu Style.

Il pronome “তা” “taa” trasmette il significato generale della parola “esso” nel singolare. Ci sono diversi pronomi dimostrativi che vengono utilizzati in modo analogo, ma mostrano più dettagli. Questi pronomi hanno forme brevi e forme lunghe. Questi sono usati nello stile Chalito e nello stile Sadhu.

Chalito		Sadhu	
he, she lui, lei		he, she lui, lei	
সে se		সে se	
it esso		it esso	
তা taa		তাহা taahaa	
this (one) questo (uno)	that (one) quello (uno)	this (one) questo (uno)	that (one) quello (uno)
এ e	ও o / ঐ ee	ইহা ihaa	উহা uhaa
he, she <u>lui, lei</u>		he, she <u>lui, lei</u>	
তিনি tini		তিনি tini	
this (one) questo (uno)	that (one) quello (uno)	this (one) questo (uno)	that (one) quello (uno)
এঁ e^	ওঁ o^ / ঐঁ ee^	ইনি ini / ইঁহা i^haa	উনি uni / উঁহা u^haa

Note that “সে” “se” is often used in a descriptive way as ‘that’. For example:-

Si noti che “সে” “se” viene spesso utilizzato in modo descrittivo come “quello”. Per esempio :-

at that time a quel tempo	সে সময়ে	se samaye
that particular thing quella cosa in particolare	সেই জিনিষ	se-i jiniṣ

The same inflections and post-positions are added in Chalito Style as shown for “তা” “taa” and “তার” “taara” in *Grammar 23.1*. Examples are:-

Le stesse inflessioni e post-posizioni vengono aggiunte nello stile Chalito come mostrato per “তা” “taa” e “তার” “taaraa” nella *Grammatica 23.1*. Per esempio :-

“ওদেরকে” “oder-ke”

“ওঁদের দ্বারা” “o^der dvaaraa”.

Additional forms exist locally, such as:-

Forme aggiuntive esistono localmente, come :-

“ইনারা” “inaaraa”

“উনারা” “unaaraa”.

The same inflections and post-positions are added to Sadhu Style forms as shown for “তাহা” “taahaa” in *Grammar 23.1*. For example:-

Le stesse inflessioni e post-posizioni vengono aggiunte nello stile Sadhu come mostrato per “তাহা” “taahaa” nella *Grammatica 23.1*. Per esempio :-

“ইহাদিগকে” “ihaadigake”

“উঁহাদের দ্বারা” “u^haader dvaaraa”.

Demonstrative Pronouns Pronomi Dimostrativi		Chalito	Sadhu
<u>Singular</u> <b>Singolare</b>			
Nominative <b>Nominativo</b>	this one esso	এ e	ইহা ihaa
Accusative <b>Accusativo</b>	[to] this one ad esso, lo	এ[কে] e[ke]	ইহা[কে] ihaa[ke]
Genitive <b>Genitivo</b>	of this one di esso, suo	এর er	ইহার ihaar
Dative <b>Dativo</b>	to this one lo, ad esso	একে eke	ইহাকে ihaake
Instrumental <b>Strumentale</b>	through this one per mezzo di esso	এর দ্বারা er dvaaraa	ইহার দ্বারা ihaar dvaaraa
Ablative <b>Ablativo</b>	from this one da esso	এ[র] হতে e[r] hate	ইহা[র] হইতে ihaa[r] haite
Locative <b>Locativo</b>	in/ in esso	এতে ete,	ইহাতে ihaate,
	within this one all' interno di questo	এর মধ্যে er madhye	ইহার মধ্যে ihaar madhye

Demonstrative Pronouns Pronomi Dimostrativi		Chalito	Sadhu
Plural <b>Plurale</b>			
Nominative <b>Nominativo</b>	these ones questi	এরা eraa	ইহারা ihaaraa
Accusative <b>Accusativo</b>	[to] these ones a questi	এদের[কে] eder[-ke]	ইহাদের[কে] ihaader-ke
Genitive <b>Genitivo</b>	of these ones di questi, di loro	এদের eder	ইহাদের ihaader
Dative <b>Dativo</b>	to these ones a questi	এদেরকে eder-ke	ইহাদেরকে ihaader-ke
Instrumental <b>Strumentale</b>	through these ones per mezzo di questi	এদের দ্বারা eder dvaaraa	ইহাদের দ্বারা ihaader dvaaraa
Ablative <b>Ablativo</b>	from these ones da questi	এদের হতে eder hate	ইহাদের হইতে ihaader haite
Locative <b>Locativo</b>	in/within these ones in questi	এদের মধ্যে eder madhye	ইহাদের মধ্যে ihaader madhye
	in/within these ones tra questi	এদেরতে eder-te	ইহাদেরতে ihaader-te

In general practice with Sadhu Style, “তাহারা” “taahaaraa” is preferable for persons but “ইহা, ইহারা” “ihaa, ihaaraa” for animals and things. The honorific forms are only used for persons.

Nella pratica generale con lo stile Sadhu, “তাহারা” “taahaaraa” è preferibile per le persone, ma “ইহা, ইহারা” “ihaa, ihaaraa” per animali e cose. Le forme onorifiche sono utilizzate solo per le persone.

#### **EXERCISE 24.1 ESERCIZIO 24.1**

Translate the following Chalito Style examples to and fro:-

Traduci i seguenti esempi di stile Chalito da a:-

1. Salvation comes not through this thing. La salvezza non viene attraverso questa cosa.	1. এর দ্বারা পরিত্রাণ আসে না। er dvaaraa paritraaṅ aase naa.
---	---

2.	Through the sacrifice of <u>this one</u> [we] gain salvation. Per mezzo del sacrificio <u>di questo uno</u> [noi] guadagniamo la salvezza.	2.	এঁর বলিদান দিয়ে পরিত্রাণ পাই। e^r balidaan diye paritraan paai.
3.	From those ones news comes. Da quelli arriva la notizia.	3.	ওদের হতে সংবাদ আসে। oder hate san^baad aase.
4.	A letter comes from <u>these ones</u> . Una lettera viene da queste.	4.	এঁদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। e^der kaach theke ek-ti cithi aase.
5.	[I] see love in that one. [Io] vedo l'amore in quella.	5.	ওতে প্রেম দেখি। ote prem dekhi.
6.	[We] do not get eternal life within [ / through] these ones. [Noi] non riceviamo la vita eterna per [ / attraverso] questi.	6.	এদের মধ্যে [ / দ্বারা] অনন্ত জীবন পাই না। eder madhye/dvaaraa ananta jiiiban paai naa.
7.	[We] believe in <u>that one</u> . [Noi] crediamo in quello.	7.	ওঁতে বিশ্বাস করি। o^te bishvaas kari.
8.	We know these ones. [We] know that one, too. Conosciamo questi. Anche noi sappiamo quello.	8.	আমরা এদেরকে জানি। ওকেও জানি। aamaraa eder-ke jaani. oke-o jaani.
9.	Within those ones [we] get no salvation. Per questi [noi] non riceviamo alcuna salvezza.	9.	ওদের মধ্যে কোনও পরিত্রাণ পাই না। oder madhye kona-o paritraan paai naa.
10.	We hear a matter of happiness through <u>this one</u> . Sentiamo una questione di felicità attraverso <u>questa</u> .	10.	এঁর দ্বারা আমরা আনন্দের কথা শুনি না। e^r dvaaraa aamaraa aanander kathaa shuni.

**EXERCISE 24.2 ESERCIZIO 24.2**

Translate the following Chalito Style examples into English (and then back into Bengali):-

Traduci i seguenti esempi di stile Chalito in italiano (e poi di nuovo in Bengali) :-

১. তিনি আমাদেরকে যিশুর বলিদান দেন।  
1. tini aamaader-ke yishur balidaan den.
২. তাতে বিশ্বাস করি।  
2. taate bishvaas kari.
৩. এর দ্বারা আমরা সকলই পাপী।  
3. er dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আপনি কি ওদের দ্বারা পাপ থেকে পরিত্রাণ পান?  
4. aapani ki oder dvaaraa paap theke paritraan paan?
৫. এ কার কাছ থেকে আসে?  
5. e kaar kaach theke aase?
৬. ওঁদেরতে [ / ওঁদের উপর ] নির্ভর করি।  
6. o^der-te [ / o^der upar] nirbhar kari.
৭. তিনি এদেরকে দেখেন।  
7. tini eder-ke dekhen.
৮. ওরা ওখানে বসে।  
8. oraa okhaane base.

**ANSWERS TO EXERCISE 24.2**

**RISPOSTE ESERCIZIO 24.2**

1. He gives us the sacrifice of Jesus.  
1. Ci dà il sacrificio di Gesù.
2. We [ / I] believe in it [ / him].  
2. Noi ci crediamo. [ / Credo in lui.]
3. Through this [thing] we all indeed are sinful.  
3. Attraverso questa [cosa] tutti siamo infine peccatori.
4. Do you through them gain salvation from sin?  
4. Lei<sup>2</sup> attraverso di loro ottiene la salvezza dal peccato?
5. This [thing] comes from whom [ / from whose presence]?  
5. Questa [cosa] viene da chi [ / dalla cui presenza]?
6. We believe in THEM [ / on THEM].  
6. Crediamo in loro [ / su di loro].
7. He sees them [ / these ones].  
7. Lui vede loro.
8. They sit there.  
8. Loro siedono lì.



**EXERCISE 24.3 ESERCIZIO 24.3**

Translate the following Sadhu Style examples to and fro:-

Traduci i seguenti esempi di stile Sadhu da a:-

1.	Salvation comes not through this thing. La salvezza non viene attraverso questa cosa.	1.	ইহার দ্বারা পরিত্রাণ আসে না। ihaar dvaaraa paritraan aase naa.
2.	Through the sacrifice of <u>this one</u> [we] gain salvation. Per mezzo del sacrificio di <u>questo uno</u> [noi] guadagniamo la salvezza.	2.	ইহার বলিদান দিয়ে পরিত্রাণ পাই। i^haar balidaan diye paritraan paai.
3.	From those ones news comes. Da quelli arriva la notizia.	3.	উহাদের হইতে সংবাদ আসে। uhaader haite san^baad aase.
4.	A letter comes from <u>these ones</u> . Una lettera viene da <u>queste</u> .	4.	ইহাদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। i^haader kaach theke ek-ti cithi aase.
5.	[I] see love in that one. [Io] vedo l'amore in quella.	5.	উহাতে প্রেম দেখি। uhaate prem dekhi.
6.	[We] do not get eternal life within [ / through] these ones. [Noi] non riceviamo la vita eterna per [ / attraverso] questi.	6.	ইহাদের মধ্যে/দ্বারা অনন্ত জীবন পাই না। ihaader madhye/dvaaraa ananta jiiban paai naa.
7.	[We] believe in <u>that one</u> . [Noi] crediamo in <u>quello</u> .	7.	উহাতে বিশ্বাস করি। u^haate bishvaas kari.
8.	We know these ones. [We] know that one, too. Conosciamo questi. Noi conosciamo quello, anche.	8.	আমরা ইহাদেরকে জানি। উহাকেও জানি। aamaraa ihaader-ke jaani. uhaake-o jaani.

<p>9. <small>Within those ones [we] get no salvation.</small> Per quelli [noi] non riceviamo alcuna salvezza.</p>	<p>9. উহাদের মধ্যে কোনও পরিত্রাণ পাই না। uhaader madhye kona-o paritraan paai naa.</p>
<p>10. <small>We hear a matter of happiness through <u>this one</u>.</small> Sentiamo una questione di felicità attraverso <u>questa</u>.</p>	<p>10. ইহার দ্বারা আমরা আনন্দের কথা শুনি। i^haar dvaaraa aamaraa aanander kathaa shuni.</p>

**EXERCISE 24.4 ESERCIZIO 24.4**

Translate the following Sadhu Style examples into English (and then back into Bengali):-

Traduci i seguenti esempi di stile Sadhu in italiano (e poi di nuovo in Bengali) :-

১. তিনি আমাদিগকে যীশুর বলিদান দেন।  
1. tini aamaadigake yiishur balidaan den.
২. তাহাতে বিশ্বাস করি।  
2. taahaate bishvaas kari.
৩. ইহার দ্বারা আমরা সকলই পাপী।  
3. ihaar dvaaraa amaraa sakal-i paapii.
৪. আপনি কি উহাদের দ্বারা পাপ থেকে পরিত্রাণ পান?  
4. aapani ki uhaader dvaaraa paap theke paritraan paan?
৫. ইহা কাহার কাছ থেকে আসে?  
5. ihaa kaahaar kaach theke aase?
৬. উঁহাদেরতে [ / উঁহাদের উপর] নির্ভর করি।  
6. u^haader-te [ / u^haader upar] nirbhar kari.
৭. তিনি ইহাদেরকে দেখেন।  
7. tini ihaader-ke dekhnen.
৮. উহারা ওখানে বসে।  
8. uhaaraa okhaane base.

**ANSWERS TO EXERCISE 24.4**

**RISPOSTE ESERCIZIO 24.4**

1. He gives us the sacrifice of Jesus.  
1. **Ci dà il sacrificio di Gesù.**
2. We [ / I] believe in it [ / him].  
2. **Noi ci crediamo. [ / Credo in lui.]**
3. Through this [thing] we all indeed are sinful.  
3. **Attraverso questa [cosa] tutti siamo infine peccatori.**
4. Do you through them gain salvation from sin?  
4. **Lei<sup>2</sup> attraverso di loro ottiene la salvezza dal peccato?**
5. This [thing] comes from whom [ / from whose presence]?  
5. **Questa [cosa] viene da chi [ / dalla cui presenza]?**
6. We believe in THEM [ / on THEM].  
6. **Crediamo in loro [ / su di loro].**
7. He sees them [ / these ones].  
7. **Lui vede loro.**
8. They sit there.  
8. **Loro siedono lì.**